

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Camping 野营

- Helen: Hello, welcome to BBC Learning English, I'm Helen.
- Zoe: 你好，我是刘佳。欢迎收听来自英国伦敦的 BBC Learning English.
- Helen: The weather is getting warmer and as we know the Brits love sunny weather.
- Zoe: 是啊，英国人最喜欢夏天了。只要有一点儿太阳，大家就都到外面玩去了。
- Helen: As summer approaches, more and more people are going camping.
- Zoe: Camping, 就是野营。Have you been camping recently?
- Helen: No, but I'm hoping to go next week if the weather is nice.
- Zoe: 我们今天的话题就是在英国参加野营。
- Helen: And we will be hearing from people talking about their camping experiences and will find out what the latest trends are for living in the outdoors.

Insert

When I was a kid we used to go camping in Minorca every year. I just love the freedom that it gave you. You're out there, in the outdoors, you don't feel constrained by buildings, or walls, or roofs, that kind of thing. For a kid it's great - you could just run around and have fun.

- Zoe: 这位先生说到野外搭帐篷的生活带来的是一种自由感觉。
- Helen: Freedom, he loves the freedom. You feel free when you are out in the wild.
- Zoe: 没错，他觉得在空旷的田野里，人就不会有那种被大楼、墙、还有屋顶限制的感觉。
- Helen: You don't feel constrained by buildings or walls or roofs. The word constrain means limit, stopping you from doing things.
- Zoe: Constrain 的意思是限制，有一定的约束。这个词属于商业用语，我们经常也会在经济报道上看到。

- Helen: That's right, we often hear the word 'constrain' being used when talking about work, business, and economics.
- Zoe: 不过 camping 可以取消这种限制, 让人感觉到 freedom.
- Helen: And that for children means having the freedom to run around and have fun.
- Zoe: 让人可以到处跑来跑去 run around, 尽情地玩耍 have fun.
- Helen: Let's have a listen to what he said again.

Insert

When I was a kid we used to go camping in Minorca every year. I just love the freedom that it gave you. You're out there, in the outdoors, you don't feel constrained by buildings, or walls, or roofs, that kind of thing. For a kid it's great - you could just run around and have fun.

- Zoe: 那他有没有什么美好的回忆可以和我们分享呢?

Insert

I remember running down the sand dunes, and tripping up and falling over really badly and grazing my knee; which is a scar that I still have to this day, but it was worth it.

- Zoe: 这可不是美好的回忆, 这可是深刻的回忆。
- Helen: I agree. It's definitely a memorable experience for him. Do you know what a sand dune is?
- Zoe: No, not really. 我猜可能和沙滩有关吧, 不过 sand dune 到底是什么呢? 我不是特别明白。
- Helen: Well, you are partly right, a sand dune is like a small sand hill usually found at the end of a beach; children absolutely love them.
- Zoe: 那我知道了, 你说的是沙堆上的那种用沙子堆的小土堆 sand dune。这位先生说他小时候在沙堆上跑的时候, 脚被什么东西绊了一下。
- Helen: Trip up, meaning to catch your foot on something.
- Zoe: 然后他摔倒了。
- Helen: Falling over, you are no longer standing.
- Zoe: 而且受伤了。
- Helen: Falling over badly.
- Zoe: 他的膝盖。

Helen: Knee.

Zoe: 被擦伤了。

Helen: Grazing his knee badly.

Zoe: 后来还留下了一道伤疤。

Helen: A scar.

Zoe: 现在还没褪。

Helen: No, the scar is permanent.

Zoe: 不过他说这也值得。

Helen: It was worth it, so the scar was nothing when compared to the enjoyment he had with camping and playing on the beach.

Zoe: 因为童年野营的回忆是美好的。

Insert

I remember running down the sand dunes, and tripping up and falling over really badly and grazing my knee; which is a scar that I still have to this day, but it was worth it.

Zoe: 大家好，您现在收听的是来自英国伦敦的 BBC Learning English.

Helen: And we are bringing you stories about camping in the countryside.

Zoe: 我们今天的话题就是野营 camping.

Helen: As we have already said, camping is very popular in the UK, and it's not just about putting up tents in the fields, many people also travel in caravans.

Zoe: 除了搭帐篷之外，英国也有不少的 caravans, 那就是旅行拖车。一到了周末，我经常看到我的邻居开了他们的旅行拖车就到乡村去野营了。

Helen: Caravans are basically what we call mobile homes.

Zoe: Mobile homes 移动的房子，caravan 就是这种 mobile home, 里面的装备很齐全。

Helen: My friend Bill has a caravan and it has got a kitchen, toilet, sofa bed and lots of storage; everything you need to live outside.

Zoe: 一般的 caravan 虽然很实用，但是外形都不好看，大多数都是方方的，白色的外壳。

Helen: I know what you mean, they lack individual character.

Zoe: 对了，它们不独特，没有自己的个性 **lack of individual character**.

Helen: **Well, that's changing; some people have gone out and bought themselves air stream trailers.**

Zoe: **Air stream trailers? Why buy an air stream trailer?**

Insert

I think some of those perhaps the sort of more modern, plasticky beige ones are just dreary, I just don't think there's anything cool about those. But if you see one of these (air stream trailers) or an old classic British one, and they just make you feel good.

Zoe: 这位女士就有一辆 **air stream trailer**. 还是从美国进口的呢。

Helen: **What's more, this is a not a modern caravan, it's almost 40 years old.**

Zoe: 已经有 **40** 年的历史了，根本没有什么现代设施，可是她为什么这么喜欢这种老式的旅行拖车呢？

Helen: **Well, she said some of the modern caravans are just dreary.**

Zoe: **Dreary** 很压抑，让人觉得郁闷。 她认为新的 **caravans** 虽然有现代的设施，但是它们的样子让人觉得很压抑。

Helen: **There's nothing to them, this means there's no character or interesting things about these new caravans, not attractive.**

Zoe: 没有任何吸引人的地方 **there's nothing to them**, 而老式的 **air stream trailers** 就看着特别有个性，坐着感觉也好。

Helen: **The classic style makes her feel good.**

Zoe: 我们再来听听她为什么选择了老式的旅行拖车 **air stream trailer**.

Insert

I think some of those perhaps the sort of more modern, plasticky beige ones are just dreary, I just don't think there's anything cool about those. But if you see one of these (air stream trailers) or an old classic British one, and they just make you feel good.

Zoe: 另一个家庭也买了他们梦想的旅行拖车。

Helen: **The Jones bought their air stream trailer from an Internet auction site.**

Zoe: 还是从网上拍卖行买的。

Helen: And they absolutely love it.

Insert

The first pictures we saw on the internet were from the outside and everything is traditional inside, even the board games, from the 60s (and the radio, a functioning radio), funky radio, it just has so much character.

Zoe: 所有的东西都很传统。

Helen: Everything is traditional inside. The word traditional usually has a positive sense to it. If you see something old, you could say it looks traditional; it sounds much better than saying it's old or out of date. Don't you think so?

Zoe: You are right here. 英国人比较怀旧，所以只要是老的东西，一般人都会用 traditional 传统这个词来形容，听起来就好多了。

Helen: The inside of the caravan is full of traditional things, the board games and also there's a funky radio.

Zoe: Funky radio.

Helen: That's right, funky radio. The word funky is an informal expression, it means trendy, fashionable, exciting and unusual.

Zoe: Funky 有很多含义，不过我们现在一般的理解都是指造型有趣的，与众不同的样子。Funky radio 就是说造型有趣的收音机。

Insert

The first pictures we saw on the internet were from the outside and everything is traditional inside, even the board games, from the 60s (and the radio, a functioning radio), funky radio, it just has so much character.

Zoe: 我觉得 camping 最能吸引人的地方就是 outdoor living, 远离繁忙的市区。

Helen: It's an escape from the city and gives us the chance to enjoy fresh air and the beautiful countryside.

Zoe: 作家 Jonathan Wright 也是这么认为的。

Insert

I just love camping, and I just love getting out into the countryside and finding beautiful countryside locations; so that really to me is the essence of camping.

Zoe: 很多人也认为 camping 能让人回归自然，体会到我们祖先们的生活方式。

Helen: And in the ancient world, everyone lived on a campsite and camp fire was very important.

Zoe: **Camp fire.** 野火，想想平时在城里，哪儿有机会点火？只要一点儿烟，消防队可能就来了。

Helen: **And you might be locked up for starting a fire. But when you are camping, you can light up a big camp fire to keep warm and it's great fun.**

Zoe: **James** 常去的一个野营点就鼓励大家点火。

Insert

The camp fire has been an essential part of our lives for thousands of years and we are now missing out on that. Living in double glazed houses and central heating systems, air conditioning in cars; we can gather around the campfire with smoke in our faces, and there's something very relaxing around the campfire.

Zoe: **James** 说自古以来火就是人类生活里非常重要的一部分。

Helen: **An essential part of our lives. Camp fires have been an essential part of our lives for thousands of years.**

Zoe: 不过现在的人都生活在室里，都没有点火堆的机会了。

Helen: **We are missing out on outdoor living with real camp fires.**

Zoe: 他说虽然火堆的烟 **smoke** 会熏眼睛，不过这是一种很放松的感觉。

Helen: **Yes, smoke from the fire can make your eyes water, but people do feel relaxed around a camp fire.**

Zoe: 好了，我们今天的野营话题就要结束了。

Helen: **Before we go, let's see if we can get some good tips about camping from a few regular campers.**

Insert

If you have Wellington boots – rubber boots that you put on your feet – we make the girls put them on sticks upside-down on sticks outside the tent, so if it rains during the night they don't get full of water – and also you get all sorts of insects and creepy crawlies going in there; so if you put your welly boots upside-down, you don't have any of those problems.

Zoe: 晚上把鞋子倒挂在帐篷门口，这样的话就没有虫子可以爬进去，也不用担心下雨了。

Insert

Probably make sure you go to the loo before you clamber into bed.

Zoe: 睡觉前先去好厕所。 **Any more tips?**

Insert

Yeah, I think one of the things that's really essential for camping is to have a little fridge. Because especially if you're going camping somewhere warm, you'll really want a cold drink sometime in the middle of the day – there's nothing nastier than a warm beer.

Zoe: 这个建议很好，带一个小冰箱，这样就可以喝到冰镇啤酒。不过实际操作可能会难以点儿。

Helen: Well, I'm afraid it's really time to go. If you want to find out more about BBC Learning English, then come to our website.

Zoe: 我们的网站是 www.bbc.co.uk/china, 然后点击英语教学。

Helen: That's www.bbc.co.uk/china. So until next time, it's goodbye from both of us.

Zoe: Bye bye.

Helen: Bye.